

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Иванников Сергей Иванович

Должность: Ректор

Дата подписания: 11.11.2021 14:53:32

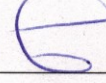
Уникальный идентификатор:

d9f0a8aab4f5c03ea92191cc46623be75900d48d

РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ -  
ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БАРНАУЛЬСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ БАРНАУЛЬСКОЙ ЕПАРХИИ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

иерей А. Изосимов 

иерей Алексей Изосимов

проректор по учебной части

«9» июня 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК**

*Кафедра общегуманитарных дисциплин*

Направление подготовки

**Подготовка служителей и религиозного персонала**  
**религиозных организаций**

Уровень образования

**Бакалавриат**

г. Барнаул, 2021

## 1. Цели освоения дисциплины

Курс церковнославянского языка предназначен для ознакомления учащихся с основами лексики и грамматики церковнославянского языка как языка богослужения Русской Православной Церкви. Преподавание данного предмета на нулевом курсе предполагает и усвоение учащимися содержания определенного круга богослужебных текстов, читаемых и поемых за церковным богослужением и келейно. Означенный курс также призван повысить языковой и общекультурный уровень учащихся и закрепить те знания и навыки, которые они приобрели в результате изучения курса русского языка и других филологических дисциплин в объеме средней школы. Данный курс продолжает изучение церковнославянского языка с подготовительного курса.

В конце 1 полугодия предполагается проведение зачета. Курс будет завершен экзаменом в конце учебного года.

Предметом изучения общего курса церковнославянского языка в Барнаульской духовной семинарии является язык Священного Писания и богослужения Русской Православной Церкви – церковнославянский - в его современном виде. Являясь языком богослужения и молитвы, церковнославянский язык требует к себе особого внимания. Церковнославянский язык понимается как способ выражения определенного круга текстов, главным образом – богослужебных, т. е. творений славяно-византийской гимнографии. Поэтому курс церковнославянского языка, помимо изучения лингвистических особенностей последнего (грамматики, лексики, синтаксиса), включает в себя изучение самого богослужебного текста, а именно: а) объяснение (толкование) его смысла; б) выявление его поэтики.

Целями всего учебного курса церковнославянского языка является:

1. Свободное чтение по-церковнославянски богослужебных текстов;
2. Понимание содержания церковнославянских богослужебных текстов в их письменной и устной форме.

Для достижения этих целей перед учащимися ставятся следующие задачи:

- а) Владеть навыками перевода на русский язык грамматических форм лексем.
- б) Владеть объемом лексических знаний, необходимым для осмысленного участия в богослужении.
- в) Понимать логический смысл в синтаксисе целого предложения и его отдельных частей.
- г) Знать основные законы риторики и поэтики византийско-славянской гимнографии.
- д) Владеть навыками вероучительного толкования богослужебных текстов.
- е) Ознакомиться с важными книжными памятниками.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Дисциплина «*Церковнославянский язык*» входит в вариативную часть блока Б1.В.ОД9 и изучается на 1, 2 семестрах первого курса. Для освоения данной дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе и на подготовительном курсе БДС.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Церковнославянский язык»

В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать, уметь, иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):

Код компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
		знать	уметь	иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть)
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (базовая)	-морфологическую и грамматическую характеристику частей речи, словарную форму каждой части речи, определение склонений именных частей речи, модели и способы изменения лексических единиц, структуру простых коммуникативных типов предложений, систему времен действительного, медиального и страдательного залогов изъявительного наклонения, формы повелительного наклонения побудительного и запрещающего характера. -лексику в объеме 50% от общего количества лексических единиц;	(лицо, число, залог, наклонение, виды неопределенной формы: активную и пассивную) и переводить их на русский язык - читать и понимать (со словарем) текст на церковнославянском языке; - работать со словарями и учебной литературой; - ориентироваться в ситуациях профессионального общения; - использовать церковнославянский язык в профессиональной деятельности, узнавая и используя богословскую терминологическую лексику; -расширять лексический запас в области общенаучной лексики;	-навыками распознавания и воспроизводства древнегреческих звуков; -навыками правильного употребления грамматических явлений в устной и письменной речи; - навыками пользования словарем и грамматическими таблицами; - навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на церковнославянском языке по теологическим проблемам; - навыками перевода с церковнославянского языка на русский текстов слов, фраз и простых предложений;
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию (базовая)	-фонетическую, лексическую и грамматическую систему церковнославянского языка; -основные приемы и техники устного и письменного перевода;	-переводить тексты на церковнославянском языке; - ориентироваться в ситуациях профессионального общения; - использовать различные методы поиска информации и обмена информацией в сети	навыками перевода с церковнославянского языка на русский; -навыками правильного употребления грамматических явлений в устной и письменной речи; - навыками самостоятельной работы со

			Интернет; - расширять лексический запас в области общенаучной лексики; - пользоваться справочной литературой для подготовки сообщения, доклада или реферата;	словарем; - приемами работы в компьютерных сетях; - основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации; - навыками выступления с сообщениями и докладами;
ОПК-3	способностью использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин	-основные типологические характеристики церковнославянского языка как составляющей индоевропейской группы; -основные сведения об истории древнегреческого языка;	оперировать лингвистической терминологией, необходимой для описания языковых фактов церковнославянского языка; - использовать полученные в сфере классической филологии знания для освоения профильных теологических дисциплин;	-способностью использовать специализированные знания фундаментальных разделов классической филологии для освоения профильных теологических дисциплин;
ПК-6	способностью вести соответствующую учебную, воспитательную, просветительскую деятельность в образовательных и просветительских организациях	основные понятия, связанные с предметом «Педагогика» и «Церковнославянский язык»; - принципы, методы и приемы преподавания;	-раскрывать понятия, термины и категории, относящиеся к дисциплине «Церковнославянский язык»; - ориентироваться в ситуациях профессионального общения;	навыками общения с различными аудиториями; - методикой преподавания церковнославянского языка; - технологиями решения педагогических задач; -понятийно-терминологическим аппаратом в сфере классической филологии; - начальными навыками ведения учебно-воспитательной и

				просветительской деятельности в сфере классической филологии;
--	--	--	--	---

#### 4. Структура и содержание дисциплины (модуля).

##### 4.1 Структура дисциплины(модуля).

**Общая трудоемкость модуля дисциплины** составляет 4 зачетных единицы, 144 часа, из которых 72 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (групповые лекционные, практические (семинарские) занятия с преподавателем, индивидуальные консультации), 45 часов составляет самостоятельная работа обучающегося, 27 часов подготовка к экзамену.

№ п/п	Наименование разделов и тем	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Компетенции	Формы текущего контроля успеваемости  Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лекции(час)	Практические занятия(час).	СРС(час).	Всего(час).		
1	1.1 Предмет и задачи курса церковнославянского языка. Классификация славянских языков и определение церковнославянского языка.	1	2		1	3	ОК-7 ОПК-3	
2.	1.2 Периодизация славянской письменности по Черноризцу Храбру.	1		2	1	3	ОК-7 ОПК-3	
3.	1.3 Жизнеописание солунских братьев Константина-Кирилла и Мефодия в датах. Деятельность их учеников.	1		2	1	3	ОК-7 ОПК-3	

4.	1.4 Происхождение славянских азбук: «глаголицы», «кириллицы»	1		2	1	3	ОК-7 ОПК-3	
5.	1.5 История греческого языка (периодизация)	1	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
6.	1.6 Надстрочные знаки, лигатуры, титла (простые и буквенные), знаки препинания.	1	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
7	1.7 Числовое значение букв «кириллицы». Летосчисление.	1	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
8	1.8 Графико-орфографические особенности употребления букв «кириллицы» (дуплетные буквы).	1		2	1	3	ОК-7	
9	1.9 Памятники старославянской письменности. Древнерусские изводы	1	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
10	1.10 Чтение дифтонгов в греческом языке. Особенности чтения согласных и сочетаний гласных	1		2	1	3	ОК-7 ОПК-3	
11	2.1 Глагол как часть речи. Грамматические категории глагола. Настоящее время.	1	2	2	1	5	ОК-7 ОПК-3	
12	2.2 Спряжение архаических глаголов настоящего времени	1	1	1	2	4	ОПК-3	
13	2.3 Будущее время, его разновидности	1		2	2	4	ОПК-3	
14	2.4 Система форм прошедшего времени.	1	1	1	2	4	ОК-7 ОПК-3	
15	2.5 Аорист от основ на гласный и согласный.	1		2	2	4	ОК-7 ОПК-3	
16	2.6 Имперфект	1		2	2	4	ОПК-3	
	<b>Промежуточная аттестация</b>			2	4	6	ОК-7 ПК-6	

	<i>Итого за 1 семестр</i>		10	26	25	61		Зачет
2 семестр								
1	2.7 Перфект, плюсквамперфект	2	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
2	2.8 Причастия настоящего времени действительного залога	2	-	2	1	3	ОПК-3	
3	2.9 Причастия прошедшего времени действительного залога	2	1	1	1	3	ОК-7	
4	2.10 Причастия настоящего, прошедшего времени страдательного залога	2	-	2	1	3	ОК-7 ОПК-3	
5	2.11 Синтаксический оборот «Дательный самостоятельный»	2	1	1	1	3	ОК-7	
6	2.12 Повелительное наклонение. Сравнение с греческими формами	2	-	2	1	3	ОК-7	
7	2.13 Сослагательное наклонение.	2	-	2	1	3	ОК-7 ОПК-3	
8	2.14 Имя существительное. Инфинитив в функции подлежащего, определения, дополнения	2	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
9	2.15 Первое склонение имен существительных.	2	1	1	1	3	ОПК-3	
10	2.16 Второе склонение имен существительных.	2	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
11	2.17 Третье склонение имен существительных.	2	1	1	1	3	ОПК-3	
12	2.18 Четвертое склонение имен существительных. Синтаксические обороты с индикативом.	2	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	
13	2.19 Взаимодействие типов склонения, звательный падеж. Инфинитив в функции обстоятельства. Принципы учебного перевода гимнографических текстов	2	1	1	1	3	ОК-7 ОПК-3	

14	2.20 Синтаксическая конструкция «яко»	2	-	2	1	3	ОК-7 ОПК-3	
15	2.21 Артикль в церковнославянском языке как «бережный» перевод с греческого	2	1	1	1	3	ОПК-3	
16	2.22 Полный комплексный разбор текста: графический, морфологический, синтаксический	2	-	6	5	11	ОК-7 ОПК-3	
	<b>Промежуточная аттестация</b>				20+27	47		<b>экзамен</b>
	<b>Итого за 2 семестр</b>		<b>10</b>	<b>26</b>	<b>47</b>	<b>83</b>		
	<b>Итого за 1 и 2 семестр</b>		<b>20</b>	<b>52</b>	<b>72</b>	<b>144</b>		



## 4.2. Содержание дисциплины (развернутый тематический план занятий)

№	Название тем	Содержание
1	Предмет и задачи курса церковнославянского языка. Классификация славянских языков и определение церковнославянского языка.	Предмет и задачи курса церковнославянского языка в духовных образовательных учреждениях. Генеалогическая классификация славянских языков, солунский диалект болгаро-македонского языка. Определения литературного письменного языка славян: «старославянский язык», древнецерковнославянский язык», «церковнославянский язык». Понятие письменного языка для нужд церкви со второй половины 9 века по 10-11 века, существование на территории Великой Моравии (двух периодов), Паннонии и в двух школах книжности Болгарии (Охридской и Преславской). Понятия «общеславянский язык» или «праславянский язык», «индоевропейские языки». <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 7-20. Афанасьева Н. с. 12-15 Саблина Н. П. С. 11-23. С. 168-181.
2	Периодизация славянской письменности по Черноризцу Храбру.	Возникновение письменности у славян по сочинению Черноризца Храбра. Период «черт» и «резов», период славянской речи «без устройства» (алфавита) и период славянской речи «с устройением» от Константина-Кирилла. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 9-20. Миронова Т. Л. С. 29-41.
3	Жизнеописание солунских братьев Константина-Кирилла и Мефодия в датах. Деятельность их учеников.	Выделяем особенности миссионерской деятельности Кирилла и Мефодия, их маршруты. Обращаем внимание на распространение славянской письменности в первый период (около 3 лет) в Паннонии и Великой Моравии. Второй период (870 – 885) во главе с Мефодием – 15 лет. Ученики Кирилла и Мефодия в Охриде и Преславле. Деятельность Константина Преславского. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 237-240. С. 21-23. Алипий, иером. С. 18-20. Миронова Т. Л. С. 9-20. Саблина Н. П.
4	Происхождение славянских азбук: «глаголицы», «кириллицы»	Источники происхождения глаголицы. Создание кириллицы, где 43 буквы. Из них 24 греческие и 19 славянских. Словарь пословиц и поговорок. Примеры из литературы. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 237-240. С. 21-23. Алипий, иером. С. 18-20. Миронова Т. Л. С. 9-20. Саблина Н. П.

5	История греческого языка (периодизация). Азбука «кириллица сравнении с византийской (среднегреческой).	Древнегреческий, среднегреческий (византийский), новогреческий язык. Развитие литературного греческого языка после турецкого освобождения к концу XVIII века. Чтение греческих текстов в XV веке. Дискуссия Эразма Роттердамского и Иоганна Фейхлина. Литературный язык кафаревусы и народный – димотика. Переход с литературного греческого на димотику с 60-х гг. XX века. Греческие заимствования с разным произношением. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 35-36. С. 27-31. С. 61-62. Алипий, иером. С. 20-24. Миронова Т. Л. С. 20-28.
6	Надстрочные знаки, лигатуры, титла (простые и буквенные), знаки препинания. Наблюдение в факсимильных изданиях изводов.	Сравнение надстрочных знаков кириллицы и греческого языка (типы ударений, придыхания, невмы. Знаки в Остромировом евангелии, Киевской псалтири, Геннадиевской Библии. Беспробельный текст. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 27-29. С. 31. Афанасьева Н. с. 27-35.
7	Числовое значение букв «кириллицы». Летосчисление.	Употребление числовых значений букв до петровской эпохи. Примеры из русской литературы. Летосчисление в исходных данных факсимильных изданий, в памятниках. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 35. Афанасьева Н. с. 36-38.
8	Графико-орфографические особенности употребления букв «кириллицы» (дуpletные буквы).	Особенности чтения церковнославянских текстов на кириллице и гражданском алфавите. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 237-240. Афанасьева Н. с. 27-34.
9	Памятники старославянской письменности. Древнерусские изводы	От реформ Петра I, XVIII век- появление новых букв: э, й, ё. Реформа 1917-1918 гг. Памятники старославянской письменности (древнецерковнославянской) как наследие кирилло-мефодиевской традиции. Г.А. Хабургаев – 16 текстов, Т.Л. Миронова – 20 текстов. Перечисление особенностей кирилло-мефодиевской традиции: слоговые, плавные «р» и «л» между согласными, история носовых гласных, неполногласие, сочетание «ра» и «ла» в начале слова, смягчение согласных перед j. От кирилло-мефодиевского наследия к древнерусским изводам старославянского языка.

		<p>Знакомство с текстами:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Реймское Евангелие до 1050</li> <li>- Остромирово Евангелие 1056-57</li> <li>-Изборник Святослава 1073</li> <li>- Изборник 1076</li> <li>- Архангельское Евангелие 1092</li> <li>- Мстиславово Евангелие 12 в</li> </ul> <p><u>Литература:</u>  <a href="http://ekislova.ru/sla/books">http://ekislova.ru/sla/books</a> Памятники старославянского языка</p>
10	Чтение дифтонгов в греческом языке. Особенности чтения согласных и сочетаний гласных	Параллельное сравнение особенностей чтений на церковнославянском и греческом.
11	Глагол как часть речи. Грамматические категории глагола. Настоящее время.	<p>Понятие глагола как части речи, общее и различное в грамматических категориях церковно-славянского языка, древнерусского и русского языков. Изъявительное (реальное) наклонение.</p> <p>Настоящее время: особенности смягченной формы 1 л. ед.ч., особенности 2 л. ед.ч. употребление и особенности двойственного числа.</p> <p><u>Литература:</u>  Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 43.  Афанасьева Н. с. 54-64</p>
12	Спряжение архаических глаголов настоящего времени	<p>Особенности древних глаголов: «имати, дати, ведети, ясти (снести), быти. Остатки этих форм в русском языке (в пословицах и поговорках).</p> <p><u>Литература:</u>  Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 23.  Афанасьева Н. с. 65-69</p>
13	Будущее время, его разновидности	<p>Будущее простое: одна форма в контексте монолога, чаще всего вторая модель монолога. Образование с приставкой, как и в русском языке. Две модели сложного будущего.</p> <p><u>Литература:</u>  Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С 102-103  Афанасьева Н. с. 69-72</p>
14	Система форм прошедшего времени.	<p>Особенности образования причастий настоящего времени страдательного залога от основы глаголов первого спряжения с суффиксом –ом-, -емь, от основы глаголов второго спряжения – имь. При образовании страдательных причастий прошедшего времени учитывать смягчение перед ... (как в настоящем времени 1 л. ед.ч.), у архаических причастий прошедшего времени на –н-.</p> <p><u>Литература:</u>  Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С 102-103  Афанасьева Н. с. 69-72</p>

15	Аорист от основ на гласный и согласный.	Самое распространенное время аориста, обозначает быструю смену событий, с «вопросом что сделал? Что сделали?» К каждой форме аориста в тексте подставляем неопределенную форму глагола, если она оканчивается на –сти-, -щи-, то ставим в форму 3 лица мн. ч. наст. времени для определения основы на согласный. Хорошо следует знать приметы аориста с/х/ш и личные окончания.  <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 46-48. Афанасьева Н. с. 73-102.
17	Имперфект	Особенности употребления имперфекта в значении: длительного времени (обычай, болезнь, пребывание на одном месте). Вопросы что делал? Что делали? Модели образования 1л. На –ахь-, -яхь-. Чередование согласных. Соотношение аориста и имперфекта.  <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 53-55. Афанасьева Н. с. 103-112.
2 семестр		
1.	Перфект, плюсквамперфект	ремени в роли связки и причастие на -л-. Остаток перфекта в русском языке. Употребление в псалмах, где воспеваются деяния Господа, частотность в акафистах. Модель плюсквамперфекта в особенном значении. Остаток в русском языке: «жили были».  <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 74-75. Афанасьева Н. с. 113-116. Миронова Т. Л. С. 42-49. С. 127-130.
2.	Причастия настоящего времени действительного залога	Общая схема причастий: основа глагола, два признака глагольные, остальные как у имени прилагательного, синтаксическая роль в предложении. Происхождение суффикса, оформление Им. П. ед. ч., муж. р.  <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 122-125. Афанасьева Н. с. 118-131.
3.	Причастия прошедшего времени действительного залога	Образование от основы неопределённой формы суф –ш-; -вш-, особенности форм от основ на -и-, учитывая смягчение перед j.  <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 122-125. Афанасьева Н. с. 132-145.

4.	Причастия настоящего, прошедшего времени страдательного залога	Особенности образования причастий наст. времени страдат. залога от основы глаголов 1-го спряж. С суффиксом -ом-, -емь-, от основы глаголов 2-го спряж. -имь-. При образовании страдательных причастий прошед. Времени учитывать смягчение пере j (как в наст. времени в 1л., ед. ч. у архаических причастий прошедшего времени на -и-. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 130-131 Афанасьева Н. с. 146-152.
5.	Синтаксический оборот «Дательный самостоятельный»	Модель оборота: причастие в Дат. п. Сущ. В Дат. п. или местоимение в Дат. п. Перевод придаточными предложениями времени с союзом «когда», причины с союзом «так как» и другими. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 125-126. Афанасьева Н. с. 162-165.
6.	Повелительное наклонение. Сравнение с греческими формами	Формы повелительного наклонения. Анамемическая конструкция с «Д», «А» + Наст. время. Архаические формы 2л. ед. ч. от глаголов «дати, ведати, ясти и видети». <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 103-104.
7.	Сослагательное наклонение.	Спряжение глагола «быти» в аористе в роли вспомогательного глагола. Причастие на -л-. Остатки в русском языке. Особенности образования 2л. ед. ч. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 97-98.
8.	Имя существительное. Инфинитив в функции подлежащего, определения, дополнения	План темы по типам склонения. Название падежей, Вопросы. 1. Название типа склонения (разновидностей) 2. Состав имён существительных (род сущ., особенности окончаний). 3. Ставим сущ. для этого в Им. п. ед. ч. 4. Особенности склонения существительных на Г, К, Х перед Е, И. (фонетические изменения). 5. Особенности Зват. падежа. 6. Развитие категории одушевленности, неодушевленности. 7. Взаимодействие типов склонения (архаические, падежные окончания и новообразования). <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 65-69 и далее.
9.	Первое склонение имен существительных.	Особенности первого склонения: твёрдый вариант, мягкий и смешанный. Конкретные особенности по плану. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 65-69.

10.	Второе склонение имен существительных.	Особенности склонения по плану. Работа с текстом. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 75-77.
11.	Третье склонение имен существительных.	Состав, падежные окончания. Отличительные особенности, не путать с 1 склонением существительных муж. р. Особенности звательного падежа. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 82.
12.	Четвертое склонение имен существительных. Синтаксические обороты с индикативом.	Особенности разновидностей подтипов 4-го склонения, где Им. п. ед. ч. на целый слог короче косвенных падежей. Взаимодействие с другими склонениями. Именительный с индикативом. Дательный с индикативом. Вин. п. и Им.п. с причастием Все они обусловлены греческими конструкциями. <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 85-88.
13.	Взаимодействие типов склонения, звательный падеж. Инфинитив в функции обстоятельства.	Итоговое занятие по типам склонения. Звательный падеж имен собственных и нарицательных. Развитие категорий одушевлен., неодушевлен. Архаические и новообразованные формы. Индикатив в функции обстоятельства (цели, следствия, причины, времени). <u>Литература:</u> Выборка из всех уроков по склонениям из учебника Плетнева А. А., Кравецкий А. Г.
14.	Синтаксическая конструкция «яко»	Многозначность слова «яко» в церковнославянском языке: 1. Союз со значением причины 2. Придаточные дополнения с союзом «что» 3. Сравнительный оборот «как, будто» <u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 88-89.
15.	Артикль в церковнославянском языке как «бережный» перевод с греческого Принципы учебного перевода гимнографических текстов	Артикль в греческом языке при переводе на церковнославянский язык выполняет чаще всего функцию относительного местоимения в Им.п. с переводом «те», «которые», «именно». Текст написан по строго установленным канонам византийско-славянской риторики и поэтики. 1. Следует уяснить логический смысл фразы, распутать порядок слов, повторяющий порядок греческого синтаксиса. Лучше всего следует начинать со сказуемого, в котором кроется характер подлежащего, выраженного существительным, оно может находиться не в

		<p>начале предложения, а в середине или канце.</p> <p>2. Нередко в тексте есть обращение ко Христу, Богородице или святым в звательном падеже. С него начинать перевод, а потом уже переходим к главным членам предложения (грамматической основе предложения)</p> <p>3. Чаще всего предложение начинается с прямого дополнения. И это слово несет главный смысловый акцент фразы.</p> <p>4. В тропаре, кондаке, ирмосе, стихире праздника следует осмыслить догматическое и историческое содержание праздника в целом</p> <p>5. Следует знать святоотеческое толкование праздника.</p> <p>6. Богослужебный текст соткан из аллюзий на Священное Писание</p> <p><u>Литература:</u> Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. С. 105. Афанасьева Н. С. 174-176.</p>
16.	Полный комплексный разбор текста: графический, морфологический, синтаксический	<p>Таблица полного разбора текста.</p> <p><u>Литература:</u> Афанасьева Н. с. 179-183.</p>

## **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

### **5.1 Контрольные вопросы и задания (см. ФОС по дисциплине Церковнославянский язык»)**

#### **5.2. Перечень вопросов для промежуточной аттестации**

5. Классификация славянских языков и определение церковнославянского языка.
6. Периодизация славянской письменности по Черноризцу Храбру.
7. Жизнеописание солунских братьев Константина-Кирилла и Мефодия в датах.
8. Происхождение славянских азбук: «глаголицы», «кириллицы».
9. Азбука «кириллица» в сравнении с византийской (среднегреческой).
10. Надстрочные знаки, лигатуры, титла (простые и буквенные), знаки препинания.
11. Числовое значение букв «кириллицы». Летосчисление.
12. Графико-орфографические особенности употребления букв «кириллицы» (дуплетные буквы).
13. От славянской Кириллицы к русской азбуке: все реформы. Памятники старославянской письменности.
14. Древнерусские изводы.
15. Глагол как часть речи. Грамматические категории глагола. Настоящее время.
16. Спряжение архаических глаголов настоящего времени.
17. Будущее время, его разновидности.
18. Система форм прошедшего времени.

19. Аорист от основ на гласный, на согласный.
20. Имперфект.
21. Перфект, плюсквамперфект.
22. Причастия настоящего времени действительного залога. Именительный падеж мужского рода, краткое.
23. Причастия прошедшего времени действительного залога.
24. Причастия настоящего, прошедшего времени страдательного залога.
25. Синтаксический оборот «Дательный самостоятельный».
26. Повелительное наклонение.
27. Сослагательное наклонение (условное).
28. . Имя существительное.
29. Первое склонение имен существительных.
30. Второе склонение имен существительных.
31. Третье склонение имен существительных.
32. Четвертое склонение имен существительных.
33. Взаимодействие типов склонения, звательный падеж.
34. Имена прилагательные (краткие, полные). Степени сравнения. Личные местоимения, неличные местоимения.
35. Комплексный разбор текста.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

№ п/п	автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
1	Плетнева А. А.	Церковнославянский язык.	«Издательский Совет Русской Православной Церкви», Москва, 2005.	30
2	Афанасьева Н.	Учебник церковнославянского языка.	«Новолетие», Долгопрудный, 2018.	14
3	Дьяченко Григорий, прот.	Полный церковнославянский словарь.	«Изд. отдел Моск. Патриархата», Москва, 1993	6

#### 6.1.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
1	Миронова Т. Л.	Церковнославянский язык.	Изд. 3-е. М.: Изд. Совет РПЦ, 2009.	2
2		Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации.	М.: Сретенский м-рь, 1999.	8



3	Тахиаос А.- Э. Н.	Святые братья Кирилл и Мефодий, просветители славян.	Сергиев Посад, 2005.	3
4	Свирелин А., прот.	Церковнославянский словарь.	М., 2008, и все предшествующие и последующие издания.	10
5	Седакова О. А.	Славяно-русские паронимы. Материалы к словарю.	М.: Греко-лат. каб. Ю. А. Шичалина, 2005.	2
6	Даль В. И.	Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т.	М.: Русский язык, 1981-1982. Репр. изд.: М.-Спб., 1880- 1882.	2
7		Псалтирь в святоотеческом изъяснении.	Свято-Успенская Почаевская Лавра, 2003.	6
8		Толковая Псалтирь, изъясненная по святоотеческим толкованиям / Сост. Евфимий Зигабен.	М.: Донской м-рь, [1993]. Репр. изд.	3
9		Феофилакт, архиеп. Болгарский, блаж. Благовестник. Толкования на свв. Евангелия.		3

### 6.2 Перечень информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://azbyka.ru/1/tserkovno-slavyanskiy> - пособия по церковнославянскому языку
2. <http://patermax.ru/bible/slavonic.htm> - справочная страница по грамматике
3. <http://www.blagogon.ru/biblio/232/> - учебник по ЦСЯ Н. Афанасьевой

### 6.2 Перечень программного обеспечения

1. ОС Linux Mint 18.2
2. Пакет Libre Office 6.2 16
3. X-terminal

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. доступ к библиотечным ресурсам;
2. доступ к сети Интернет;
3. аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук и т.д.

### 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

#### Общие положения.

Приступая к изучению церковнославянского языка, следует помнить несколько важных

положений.

Церковнославянский язык – общеупотребительный язык богослужения Русской Православной Церкви. Он остается языком богослужения всех славянских Православных Церквей. Таким образом, церковнославянский язык объединяет в литургическом общении всех православных славян.

Церковнославянский язык был создан в IX веке на основе македонского наречия южнославянской группы языков, и поэтому имеет общее – славянское – происхождение с языком русским. Это выражается в общности лексического состава (общеславянские корни) и грамматического строя русского и церковнославянского языков.

Церковнославянский язык был положен в основание русского литературного языка, который из всех славянских языков стал его единственным прямым преемником. Известный лингвист Н. С. Трубецкой писал «Будучи модернизированной и обрусевшей формой церковнославянского языка, русский литературный язык является единственным прямым преемником общеславянской литературной традиции, ведущей свое начало от Первоучителей славянских, то есть от конца эпохи праславянского единства».

Итак, русский литературный язык, помимо языка московского разговорного койне и языка русской народной культуры, в полной мере вобрал в себя и язык церковнославянский. Множество церковнославянских слов и словосочетаний вошло как в стилистически нейтральную лексику русского литературного языка, так и в его высокий стиль. Можно сказать, что весь высокий стиль русского литературного языка составил язык церковнославянский. Таким образом, многие слова и словосочетания церковнославянского языка понятны русскому человеку без перевода, а значение тех лексем, которые на первый взгляд кажутся устаревшими, легко узнать, не только обратившись к словарю, но и внимательно взглядевшись в их корни, а также вспомнив их значение в классической русской литературе. Поэтому не следует приступать к изучению церковнославянского языка с мыслью, что это язык чужой, иностранный или совсем устаревший и нам непонятный. Для русского человека, любящего свою культуру, свои традиции и свое Отечество, этот язык – родной. Это язык, на котором веками молились наши благочестивые предки, язык, который испокон веков русские люди почитали как величайшее сокровище и святыню. Он вобрал в себя ни с чем не сравнимое благоухание старины, он обладает дивной красотой и поэтичностью, и его возвышенный строй, отличающийся от обыденной речи, как нельзя более подходит для молитвенной беседы с Богом.

Вопрос о непонимании церковнославянского языка во многом преувеличен, и часто причина его лежит за пределами языка как такового. Прежде всего, она может заключаться в недостаточно внятном чтении или пении за богослужением. Кроме того, непонятно бывает само содержание богослужебного текста, и, чтобы его осмыслить вполне, нужно хорошо знать Священное Писание Ветхого и Нового Заветов, догматику и литургику. Да и вообще «понимание» языка богослужения и молитвы – это явление духовное и углубляется вместе с духовным опытом человека по мере участия его в жизни Церкви.

Подготовительный курс церковнославянского языка в Барнаульской духовной семинарии включает в себя изучение основ грамматики, лексики и синтаксиса на их начальном этапе. Особое внимание уделяется чтению и пониманию смысла текстов Священного Писания, молитв и песнопений, наиболее часто читаемых и поемых за богослужением и келейно. Поскольку изучение грамматики не выходит за рамки своего начального этапа, особенности методики курса состоят в том, что понимание текста основано скорее на его толковании и объяснении, чем на его подробном грамматическом анализе. Грамматика часто постигается путем обобщения и типологизации языковых явлений самого текста, что является повторением педагогического опыта Древней Руси, когда, при отсутствии каких бы то ни было грамматических пособий, за основу брался сам священный текст, его чтение и толкование.

Методами обучения, которыми пользуется преподаватель, являются:

- а) изложение нового материала,
- б) организация его усвоения и

в) контроль за усвоением.

Обучение церковнославянскому языку имеет характер церковно-практический. Освоение учащимися грамматики, морфологии и синтаксиса языка происходит не в виде свода правил, а в процессе работы над связным и законченным в смысловом отношении текстом.

Церковнославянский язык понимается как способ выражения всего содержания богослужебных текстов. Это определяет особый комплексный подход к его изучению, при котором он как дисциплина выходит за собственно языковые рамки.

Поэтому, помимо лекционного изложения преподавателем нового грамматического, лексического и синтаксического материала (который дается малыми «порциями» и сопровождается многочисленными примерами), методика обучения прежде всего предполагает чтение и объяснение богослужебных текстов, что возможно только при семинарском способе обучения. Он включает в себя:

1) Чтение в аудитории цельных текстов из богослужения с грамматическими, синтаксическими, лексическими (с греческими параллелями), риторическими и экзегетическими комментариями.

2) Устный и письменный учебный перевод церковнославянских текстов по каждому разделу грамматики и синтаксиса на русский литературный язык (в аудитории и в виде домашнего задания).

4) Устный и письменный анализ грамматических форм и синтаксических конструкций.

3) Упражнения по различению грамматических форм.

Выполнение тренировочных упражнений по языку переносится и на самостоятельную работу студентов, что увеличивает время языковой практики.

Церковнославянский язык был положен в основание русского литературного языка, поэтому его грамматика, лексика и синтаксис преподаются в сопоставлении с языком русским, с выявлением их общности (грамматическая терминология, грамматические формы, корневая общность лексем, синтаксические конструкции), а также и особенностей каждого из них. Методика преподавания церковнославянской лексики в сопоставлении с русской включает в себя также выявление церковнославянизмов в языке русской поэзии и прозы 18-20 веков.

Поскольку церковнославянский язык - изначально язык перевода с языка греческого, то его лексика и синтаксис преподаются в сопоставлении с греческим языком, с учетом, что семантика (значение) слов церковнославянских переводных текстов по большей части определяется значением их греческого прототипа, а синтаксические конструкции (благодаря пословности перевода) как правило в точности повторяют синтаксические особенности оригинала.

Таким образом в курсе церковнославянского языка неизбежно привлекаются соответствующие сведения **по смежным дисциплинам**: современному русскому языку, литургике, экзегетике Священного Писания Ветхого и Нового Заветов, догматике, патристике, риторике.

### **Методы аудиторного обучения на подготовительном курсе**

Методика преподавания церковнославянского языка на подготовительном курсе весьма своеобразна, ибо цели данного курса предполагают, что учащиеся должны понимать содержание избранных богослужебных текстов, имея при этом лишь самое начальное представление о грамматической системе церковнославянского языка. Главное внимание таким образом уделяется лексике, т. е. переводу отдельных лексем и словосочетаний и заучиванию их наизусть. Грамматические формы, изучение которые не входит в программу подготовительного отделения, будут переводиться на русский язык вне своих грамматических категорий. При этом изучение текстов (чтение и разбор содержания), которому уделяется главное внимание, происходит по принципу «от знакомого к неизвестному», т. е. от постоянно читаемых за богослужением текстов к менее

употребительным.

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Для самостоятельной работы студенты должны быть обеспечены учебниками и словарями церковнославянского языка. К основным видам самостоятельной работы относятся:

1. Работа с грамматическим материалом по темам учебника.
2. Усвоение лексики учебных текстов и упражнений.
3. Подготовка к зачетам.

Текущий контроль успеваемости строится на основе устных опросов и письменных работ.

На устном опросе проверяется правильность произношения (в соответствии с традицией, принятой в духовных учебных заведениях), степень усвоения грамматического материала, знание лексики.

К числу письменных работ относятся:

- словарный диктант;
- письменный перевод текста с церковнославянского языка на русский;
- краткие самостоятельные работы (15-20 минут);
- контрольная работа.

### **9. Язык преподавания: русский**